COMUNE DI LA VALLE

(Provincia di Bolzano)

GEMEINDE WENGEN

(Provinz Bozen)

COMUN DA LA VAL

(Provinzia da Balsan)

Regolamento comunale della Consulta per le persone anziane

Gemeindeverordnung des Seniorenbeirates

Regolamënt de comun dla Consulta por les porsones atëmpades

Approvato con delibera consiliare n. 2/C di 04.02.2025

Genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 2/C vom 04.02.2025

Aprové cun deliberaziun dl consëi de comun n. 2/C di 04.02.2025

Indice

Art. 1 FINALITÀ E FUNZIONI 3
Art. 2 COMPOSIZIONE E NOMINA 4
Art. 3 DISPOSIZIONI PROCEDIMENTALI 6
Art. 4 DECADENZA DEL/LA COMPONENTE DELLA CONSULTA 7
Art. 5 DURATA IN CARICA 7

Inhaltsverzeichnis

Art. 1 ZWECK UND AUFGABEN .. 3
Art. 2 ZUSAMMENSETZUNG UND ERNENNUNG 4
Art. 3 VERFAHRENSBESTIMMUNGEN 6
Art. 4 AMTSVERFALL ALS BEIRATSMITGLIED 7
Art. 5 AMTSDAUER 7

Indesc

Art. 1 FINS Y FUNZIUNS 3
Art. 2 COMPOSIZIUN Y NOMINA .4
Art. 3 DISPOSIZIUNS DL PROZEDIMëNT 6
Art. 4 DESCLÜTAZIUN DL/LA MEMBER DE DESPOSIZIUN 7
Art. 5 DURADA DL MANDAT 7

Art. 1
FINALITÀ E FUNZIONI

1. Ai sensi dell'art. 8 co. 2 della legge provinciale 6 ottobre 2022, n. 12 "Promozione e sostegno dell'invecchiamento attivo in Alto Adige", e ai sensi dell'art. 37 "Forme di partecipazione degli anziani" del proprio Statuto, il Comune di LA VALLE istituisce la Consulta per le persone anziane (di seguito in breve "Consulta"), per sostenere gli interessi e le esigenze degli anziani, nonché per potenziare la partecipazione sociale e la rappresentanza delle persone anziane, che include la loro partecipazione attiva alla vita politica, economica e culturale.

2. La Consulta, alla quale è attribuita una funzione consultiva, in forza della predetta legge provinciale ha i seguenti compiti:

a. interlocutore per gli organi politici del comune su questioni che riguardano le persone anziane;

b. facilitare la collaborazione tra persone anziane e comune;

c. rappresentare e sostenere le istanze e gli interessi delle persone anziane nel territorio comunale e sensibilizzare la comunità locale sulle tematiche della terza età e dell'invecchiamento attivo;

d. collaborare con il comune per l'attuazione a livello locale delle misure previste dalla legge provinciale n. 12/2022.

3. Inoltre:
- la Consulta è il punto di riferimento e interlocutore per tutte le

Art. 1
ZWECK UND AUFGABEN

1. Gemäß Art. 8 Abs. 2 des Landesgesetzes vom 6. Oktober 2022, Nr. 12 „Förderung und Unterstützung des aktiven Alterns in Südtirol", und gemäß Art. 37 „Formen der Beteiligung der Senioren" des eigenen Statuts, richtet die Gemeinde WENGEN den Seniorenbeirat (in der Folge kurz „Beirat") ein, zur Unterstützung der Anliegen und Bedürfnisse der SeniorInnen, sowie zur Stärkung der gesellschaftlichen Teilhabe und Vertretung der SeniorInnen, die ihre aktive Beteiligung am politischen, wirtschaftlichen und kulturellen Leben umfasst.

2. Der Beirat, welcher beratende Funktionen einnimmt, hat gemäß vorgenanntem Landesgesetz die folgenden Aufgaben:

a. Ansprechpartner für die politischen Gremien der Gemeinde in Angelegenheiten, die SeniorInnen betreffen;

b. Erleichterung der Zusammenarbeit zwischen SeniorInnen und der Gemeinde;

c. Vertretung und Förderung der Forderungen und Interessen der SeniorInnen in der Gemeinde sowie Stärkung des Bewusstseins in der Gemeinde für Fragen des Alters und des aktiven Alterns;

d. Zusammenarbeit mit der Gemeinde bei der Umsetzung der laut Landesgesetz Nr. 12/2022 vorgesehenen Maßnahmen auf lokaler Ebene.

3. Weiters:
- ist der Beirat Ansprechpartner für sämtliche Anliegen zu

Art. 1
FINS Y FUNZIUNS

1. Aladô dl articul 8 coma 2 dl Decret dla Provinzia n. 12 di 6 de otober 2022, "Promoziun y sostëgn dl invedlé atif te Südtirol", y aladô dl art. 37 "Formes de partezipaziun di seniors " de so statut, á le Comun da LA VAL metü adöm la Consulata por les porsones atëmpades (dessot nominé "Consulta") por sostigní i crüzi y i bojëgns di seniors, sciöche ince por renforzé la partezipaziun soziala y la rapresentanza dla jënt atëmpada, che tol ite süa partezipaziun ativa ala vita politica, economica y culturala.

2. La Consulta, che á na funziun consultiva, á i compic suandënc aladô dla lege provinziala zitada:

a. Partner de referimënt por i organs politics dl comun por les chestiuns che reverda la jënt atëmpada;

b. mioré la colaboraziun danter la jënt atëmpada y le comun;

c. rapresenté y promöie les ghiranzes y i interesc dla jënt atëmpada tla comunité y renforzé la consapevolëza dla comunité por les chestiuns liades al'eté y al invedlé atif;

d. colaboraziun cun le Comun tl'atuaziun dles mosöres preodüdes dala Lege provinziala nr. 12 2022 mosöres preodüdes a livel local.

3. Implü:
- la Consulta é le punt de contat por dötes les chestiuns che

questioni relative agli anziani e all'invecchiamento attivo;
- la Consulta fornisce pareri, quando ne venga fatta richiesta dal comune, su provvedimenti che interessano la popolazione anziana;

- la Consulta avanza proposte al consiglio comunale, alla giunta comunale e al/la sindaco/a per l'adozione di provvedimenti riguardanti le persone anziane nonché l'invecchiamento attivo;

- la Consulta si esprime in merito a progetti e misure innovativi che riguardino le persone anziane ovvero miranti al rafforzamento della partecipazione delle persone anziane alla vita politica, sociale, economica, culturale e associativa, nonché al volontariato;

- la Consulta è autorizzata a dare corso a iniziative proprie ed a elaborare proposte in merito all'incentivazione di iniziative atte a migliorare i servizi o a stabilire nuove forme di sostegno alle persone anziane, nonché in merito all'invecchiamento attivo;

- la Consulta elabora proposte in merito all'effettuazione di studi e ricerche finalizzati a migliorare i servizi e, in generale, a contribuire a far sì che le persone anziane possano condurre una vita dignitosa e autonoma.

4. Per progetti ed iniziative speciali, organizzati/e e realizzati/e dalla consulta, il Comune può concedere contributi finanziari.

seniorenrelevanten Themen und zum aktiven Altern;

- gibt der Beirat auf Ersuchen der Gemeinde Stellungnahmen ab, in Bezug auf Maßnahmen, welche die SeniorInnen betreffen;

- unterbreitet der Beirat dem Gemeinderat, dem Gemeindeausschuss und dem/r Bürgermeister/in Vorschläge für den Erlass von Maßnahmen betreffend die SeniorInnen sowie das aktive Altern;

- nimmt der Beirat zu innovativen Projekten und Maßnahmen Stellung, welche die SeniorInnen betreffen bzw. die darauf abzielen, die Beteiligung der SeniorInnen am politischen, sozialen, wirtschaftlichen und kulturellen Leben sowie am Vereinsleben und am Ehrenamt zu stärken;

- ist der Beirat befugt eigene Initiativen zu ergreifen und Vorschläge zur Förderung von geeigneten Initiativen für die Besserung der Dienste oder zur Bestimmung von neuen Formen der Unterstützung der SeniorInnen und zum aktiven Altern zu unterbreiten;

- unterbreitet der Beirat Vorschläge zur Ausführung von Studien und Untersuchungen für die Verbesserung der Dienstleistungen und, im Allgemeinen, um dazu beizutragen, dass den SeniorInnen ein autonomes und würdiges Leben gewährleistet wird.

4. Für besondere Projekte und Initiativen, die vom Beirat organisiert und durchgeführt werden, kann die Gemeinde finanzielle Beiträge gewähren.

reverda la jënt atëmpada y l'invedlé atif;

- la Consulta dá dant al Comun detlaraziuns sön mosöres che reverda la jënt atëmpada;

- la Consulta presentëia propostes al consëi de comun, ala junta de comun y al ombolt por l'adoziun de mosöres che reverda la jënt atëmpada y l'invedlamënt atif;

- la Consulta tol posiziun sön proiec y mosöres inovatives che reverda la jënt atëmpada che mira da renforzé la partezipaziun dla jënt atëmpada ala vita politica, soziala, economica y culturala, sciöche ince ala vita de uniun y al volontariat;

- la Consulta é autorisada da tó sües iniziatives y da presenté propostes por la promoziun de scomenciadies aladô dl mioramënt di sorvisc o dla definiziun de formes nöies de sostëgn ala jënt atëmpada y al invedlé atif;

- la Consulta formula propostes por la realisaziun de stüdi y inrescides por mioré i sorvisc y en general por daidé garantí ala jënt atëmpada na vita autonoma y de dignité.

4. Le Comun pó conzede contribuc finanziars por proiec y iniziatives speziales organisades y realisades dal Consëi de control.

Art. 2
COMPOSIZIONE E NOMINA

Art. 2
ZUSAMMENSETZUNG UND ERNENNUNG

Art. 2
COMPOSIZIUN Y NOMINA

1. La Consulta è composta da 5 componenti *(art. 37 dello statuto comunale vigente)*. Almeno la metà dei componenti devono essere persone con più di 65 anni di età e che sono residenti nel comune.

2. In dettaglio, la Consulta è composta da:

a) dal/la sindaco/a, che la presiede;
b) dal referente competente
c) dal consigliere comunale competente

d) da 2 componenti nominati dal consiglio comunale tra i/le rappresentanti precedentemente designati/e per iscritto dalle associazioni oppure cooperative oppure organizzazioni senza scopi di lucro oppure organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative che sul territorio comunale operano a favore delle persone anziane;

3. La composizione della Consulta deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici risultante dall'ultimo censimento per il territorio comunale; inoltre deve essere garantita la rappresentanza di entrambi i generi ai sensi delle norme vigenti.

4. La Consulta può invitare a singole riunioni, senza diritto di voto, esperti/esperte sul tema dell'invecchiamento attivo e su questioni relative agli anziani. Inoltre, al fine di attuare le proprie misure, può istituire gruppi di lavoro al proprio interno.

1. Der Beirat besteht aus 5 Mitglieder *(Art. 37 der geltenden Gemeindesatzung)*. Er muss wenigstens zur Hälfte aus Personen zusammengesetzt sein, die älter als 65 Jahre sind und in der Gemeinde ihren Wohnsitz haben.

2. Im Detail setzt sich der Beirat zusammen aus:

a) dem/der Bürgermeister, der den Vorsitz des Beirates führt;
b) der zuständigen Referentin
c) dem zuständigen Gemeinderatsmitglied
d) aus 2 Mitgliedern, die vom Gemeinderat unter den Vertretern/innen gewählt werden, die vorher von den repräsentativsten Vereinen oder Genossenschaften oder Organisationen ohne Gewinnabsicht oder Gewerkschaftsorganisa-tionen, die im Gemeindegebiet zugunsten der SeniorInnen tätig sind, schriftlich namhaft gemacht werden;

3. Die Zusammensetzung des Beirates muss den laut der letzten Volkszählung ermittelten Stärke der im Gemeindegebiet lebenden Sprachgruppen entsprechen; außerdem müssen beide Geschlechter im Sinne der geltenden Rechtsvorschriften vertreten sein.

4. Der Beirat ist befugt zu einzelnen Sitzungen Fachleute zum Thema aktives Altern sowie seniorenrelevanten Themen einzuladen, die kein Stimmrecht haben. Des Weiteren kann der Beirat zur Umsetzung der eigenen Maßnahmen interne Arbeitsgruppen einsetzen.

1. Le Consulta é metüda adöm da 5 mëmbri *(art. 37 dl statut de comun varënt)*. Almanco mec i mëmbri mëss avëi plü co 65 agn y ester residënc tl comun.

2.Le Consulta é metüda adöm dai mëmbri che vëgn dant:

a) l'ombolt, sciöche presidënt;
b) dal'assessuria competënta
c) dal aconsiadú competënt
d) da 2 mëmbri litá dal consëi de comun danter i rapresentanc da denant nominá por scrit dales uniuns o cooperatives o organisaziuns zënza fins de davagn o organisaziuns sindacales plü rapresentatives ativ tl raiun comunal a bëgn dla jënt atëmpada;

3.La composiziun dla Consulta mëss corespogne ala forza di grups linguistics che vir sön le teritore comunal, sciöche determiné dal ultim censimënt; lapró mëss trami i sesc gní rapresentá aladô dles desposiziuns de lege che vel.

4. La Consulta vëgn autorisada da invié a singoles incuntades esperc sön le tema dl invedlé atif y sön argomënc importanc por la jënt atëmpada, che n'á degun dërt de usc. Implü pó le Consëi d'amministraziun mëte sö grups de laur interns por mëte en pratica sües mosöres.

Art. 3 DISPOSIZIONI PROCEDIMENTALI	Art. 3 VERFAHRENSBESTIMMUNGEN	Art. 3 DISPOSIZIUNS DL PROZEDIMëNT
1. La Consulta viene convocata dal/la presidente e deve riunirsi almeno una volta all'anno.	1. Der Beirat wird von dem/der Vorsitzenden einberufen und muss sich mindestens einmal im Jahr versammeln.	1. La Consulta é cherdada ite dal presidënt y mëss se senté adöm almanco un n iade al ann.
2. Il/la presidente è inoltre tenuto/a a convocare la Consulta qualora lo richieda 1/3 (un terzo) dei/delle componenti della stessa. .	2. Ferner muss der/die Vorsitzende den Beirat einberufen, wenn dies von 1/3 (einem Drittel) der Beiratsmitglieder beantragt wird.	2. Implü mëss le presidënt cherdé la Consulta sce chësc vëgn damané da 1/3 (n terz) di mëmbri dl Consulta.
3. La convocazione deve essere comunicata per iscritto, anche a mezzo di semplice e-mail, ai/alle componenti almeno dieci giorni prima della data stabilita. Questa comunicazione deve contenere luogo, giorno e ora della riunione e l'ordine del giorno da trattare.	3. Die Beiratsmitglieder müssen über die Einberufung des Beirats mindestens zehn Tage vor dem festgelegten Datum schriftlich, auch mittels einfacher E-Mail, benachrichtigt werden. In dieser Mitteilung müssen Ort, Datum und Uhrzeit der Versammlung sowie die zu behandelnden Themen auf der Tagesordnung angegeben sein.	3. La convocaziun dla Consulta mëss gní comunicada a sü mëmbri por scrit, ince tres email, almanco diesc dis dan la data fissada. La notificaziun mëss dé dant le post, la data y l'ora dla sentada y i punc al ordin dl de da traté.
4. Le riunioni di norma avranno luogo presso strutture comunali.	4. Die Versammlungen finden üblicherweise in Räumlichkeiten der Gemeinde statt.	4. Les incuntades vëgn tignides ti locai dl Comun.
5. Il numero legale per la validità delle sedute è dato dalla maggioranza assoluta dei/delle componenti.	5. Die Beschlussfähigkeit des Beirates ist bei den Versammlungen bei Anwesenheit der absoluten Mehrheit der Mitglieder gegeben.	5. Le Consulta vel por les incuntades sce al é la maioranza assoluta di mëmbri.
6. Le decisioni vengono assunte a maggioranza dei/delle presenti. In caso di parità prevale il voto del/la presidente.	6. Die Entscheidungen werden mit der Mehrheit der Anwesenden getroffen. Bei Stimmengleichheit ist die Stimme des/der Vorsitzenden ausschlaggebend.	6. Les dezijiuns vëgn tutes a maioranza di presënc. Sce al vëgn parité les usc, él determinant la usc dl presidënt
7. Ai/alle componenti della consulta non spetta alcun compenso e non sono previsti gettoni di presenza.	7. Den Beiratsmitgliedern steht weder eine Vergütung noch ein Sitzungsgeld zu.	7. I mëmbri dla Consulta n'á nia le dërt a n paiamënt o degüna indenité presënza.

8. Delle riunioni della consulta viene redatto un verbale.

9. Una volta all'anno la Consulta viene ascoltata dalla giunta comunale o dal consiglio comunale e in relazione a ciò, una volta all'anno, la Consulta presenta una relazione scritta sulle attività svolte.

10. Per lo svolgimento della riunione in forma telematica o mista si applica, in quanto compatibile, la relativa disciplina stabilita per il consiglio comunale ovvero per la giunta comunale.

8. Über jede Versammlung des Beirats wird ein Protokoll verfasst

9. Einmal im Jahr wird der Beirat vom Gemeindeausschuss oder vom Gemeinderat angehört und der Beirat legt dabei, einmal im Jahr, einen schriftlichen Tätigkeitsbericht vor.

10. Für die Abwicklung der Versammlung in telematischer oder gemischter Form findet, soweit vereinbar, die entsprechende Regelung, die für den Gemeinderat bzw. Gemeindeausschuss gilt, Anwendung.

8. Por vigni sentada dla Consulta vëgnel tigní n protocol.

9. Un n iade al ann vëgn la Consulta ascutada sö dala comisciun comunala o dal consëi de comun y la Consulta presentëia n iade al ann na relaziun scrita sön süa ativité.

10. Por fá la sentada tla forma telematica o te na forma moscedada, vëgnel apliché le regolamënt corespondënt che vëgn apliché al Consëi de Comun o ala Junta de Comun

Art. 4
DECADENZA DEL/LA COMPONENTE DELLA CONSULTA

1. Risulta decaduto/a il/la componente che, senza giustificato motivo, non partecipi per tre volte alle riunioni della Consulta. Si provvede alla surroga secondo le modalità di cui all'articolo 2 del presente regolamento.

Art. 4
AMTSVERFALL ALS BEIRATSMITGLIED

1. Nimmt ein Beiratsmitglied dreimal unbegründet nicht an einer Versammlung des Beirates teil, verliert es seinen Status als Mitglied des Beirates und wird nach den Vorschriften von Artikel 2 dieser Geschäftsordnung durch eine andere Person ersetzt.

Art. 4
DESCLÜTAZIUN DL/LA MEMBER DE DESPOSIZIUN

1. Sce n mëmber dla Consulta ne tol nia pert a na sentada dla Consulta por trëi iadi zënza iustificaziun, perdel le status de mëmber dla Consulta y vëgn baraté fora da n'atra porsona aladô dles desposiziuns dl articul 2 de chësc Regolamënt intern.

Art. 5
DURATA IN CARICA

1. La Consulta dura in carica quanto il consiglio comunale e viene rinnovata dopo la costituzione del consiglio medesimo. Fino alla nuova costituzione la consulta uscente può proseguire nelle proprie attività.

.

Art. 5
AMTSDAUER

1. Der Beirat bleibt ebenso lange im Amt wie der Gemeinderat und wird nach der Neubildung des Gemeinderates erneuert. Bis zu seiner Neubildung kann der eingesetzte Beirat seine Tätigkeit fortführen.

Art. 5
DURADA DL MANDAT

1. La Consulta resta en ciaria por la medema dorada dl consëi de comun y vëgn renovada do la formaziun dl consëi de comun nü. La Consulta nominada pó porté inant süa ativité cina la nominaziun nöia.